

LAMPIRAN

L'ACTE ILLOCUTOIRE
DE LA BANDE DESINÉE *SUPER PICSOU GEANT VOL. 16*
“*DOUBLEDUCK MISSION: LES TROIS JOURS DU CANARD*”

Par : Inge Suryana
07204244029

RÉSUMÉ

A. L'INTRODUCTION

Dans la communication, parfois les locuteurs énoncent des paroles ayant non seulement un sens littéral, mais aussi une signification implicite aux interlocuteurs. Ce phénomène linguistique est appelé l'acte illocutoire (Wijana et Rohmadi, 2009 : 23). Cet acte pourrait exprimer l'interdiction, l'excuse, le remerciement, le conseil, l'accord, le refuse, la promesse, etc.

L'acte illocutoire se présente soit dans la communication de la vie quotidienne, soit dans les œuvres littéraires. À la vie quotidienne, par exemple, les professeurs demandent aux élèves de faire quelque chose, les parents commandent aux enfants de faire ou de ne pas faire quelque chose. Aux œuvres littéraires, l'acte illocutoire peut être trouvé aux énoncés ou aux dialogues des personnages dans une bande dessinée, tels à *Super Picsou Géant vol. 164, Doubleduck mission: Les trois jours du canard*.

La bande dessinée *Super Picsou Géant vol. 164, Doubleduck mission: Les trois jours du canard* est publiée au mois de juin en 2011 par The Walt Disney Company France. Le scénario est écrit par Fausto Vitaliano et Marco Bosco, les dessins sont dessinés par Lorenzo Pastrovicchio. Cette bande-dessinée se

comprend des quatre épisodes et de 102 pages. La version française est distribuée dans plusieurs pays comme Le Maroc, La France, Le Luxembourg, L'Espagne, La Tunisie, La Belge. Le Canada, Le DOM et TOM. En Indonésie, *Donal Bebek* est assez connu.

Le contexte de l'énoncé est très important dans l'acte illocutoire. Un contexte clair nous permet de comprendre l'intention du locuteur. Nadar (2009 :251) dit que la communication entre le locuteur et l'interlocuteur se déroule bien quand ils comprennent le contexte. Autrement dit, la compréhension du contexte nous facilite la compréhension de l'énoncé. Pour mieux comprendre la bande dessinée par exemple, il nous faut voir les images et les énoncés précédents.

Comme on a mentionné auparavant que l'acte illocutoire se présente aussi dans la bande dessinée. La bande dessinée contenant du phénomène est *Super Picsou Géant vol. 164, Doubleduck mission: Les trois jours du canard*. Cette bande dessinée mérite donc d'être analysé pour que la signification soit claire et que l'on comprend l'histoire complètement. Le chercheur aimerait tenter de révéler les messages en analysant:

- 1) Quelle est la catégorie de l'acte illocutoire qu'on peut trouver dans la bande dessinée *Super Picsou Géant vol. 164, Doubleduck mission: Les trois jours du canard* ?

- 2) Quelle est la signification de l'acte illocutoire qu'on peut trouver dans la bande dessinée *Super Picsou Géant* vol. 164, *Doubleduck mission: Les trois jours du canard* ?

B. DEVELOPEMENT

a. L'acte Illocutoire

Dubois (1973: 240) dit que l'acte illocutoire est tout l'acte de parole réalisant ou tendant à réaliser l'action dénommée. Selon dictionnaire.Reverso.Net, l'illocutoire s'est accompli par l'usage même de la parole. C'est-à-dire, en disant quelque chose, le locuteur accomplit une action. Par exemple:

(1) Fanny: **Ah tu es beau ! Tu ne pourrais pas venir m'aider au lieu de rester là à rien faire ?**

César: Je ne suis pas là à rien faire, je lis le journal.

<http://www.dramaction.qc.ca/fr/wp-content/files/La-Pension-de-Cesar.pdf>

L'énoncé ci-dessus a deux significations, ils sont le locutoire et l'illocutoire. La première signifie que Fanny pose des questions à César, pourquoi il ne l'aide pas. La deuxième signifie que Fanny demande à César pour l'aider.

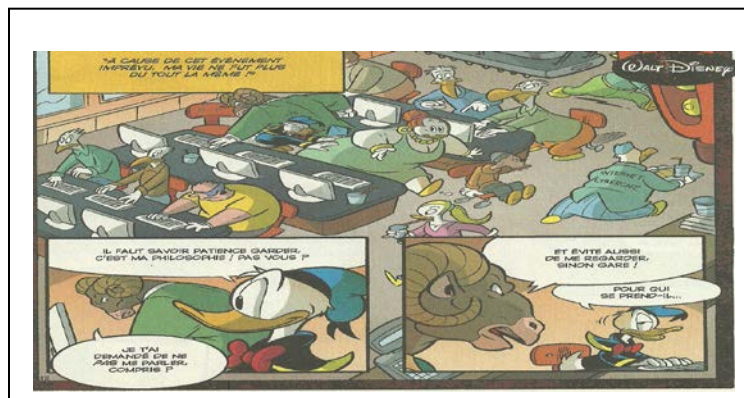
b. Le Contexte

Le contexte d'un énoncé se comprend de plusieurs composantes. Hymes via Nadar (2009: 7) et Blanchet (2008 :4) les baptise S.P.E.A.K.I.N.G : *Setting and Scene*, ils relient au temps, lieu et moment d'un énoncé (**S**). *Participant* est celui qui est présent lors d'un énoncé soit le locuteur, l'interlocuteur, même l'auditoire (**P**). *Ends* est le résultat de l'énoncé (**E**). *Act of sequence*, c'est-à-dire

le type d'action sur la réalité que l'énonciation de tel énoncé instaure, par ex. promesse, jugement, prise de contact, assertion, etc, (**A**). *Keys*, est les aspects principalement psychologiques de l'échange : tendu, agressif, détendu, amical, professionnel, intime, etc, (**K**). *Instrumentalities*, est les instruments de communication (orale, écriture, gestuelle, téléphone, vidéo, vêtements, tous éléments symboliques visuels ou autres, etc, (**I**). *Norme* est les règles sociales de comportement linguistique et social (**N**). *Genre* est les types de l'énoncé, tels dialogue, monologue, publicité, conte, recette de cuisine, description, nouvelle, etc, (**G**).

c. La Méthode

Après qu'on a recueilli les données, la suite, on les analyse. A cette étape, on détermine les méthodes et les techniques pour analyser la catégorie et la signification illocutoire dans la bande dessinée *Super Picsou Géant vol. 164, Doubleduck mission: Les trois jours du canard*. Tout d'abord, on emploie la méthode d'identification. D'après Sudaryanto (1993 : 13-25), c'est le moyen de tester les données en utilisant les outils déterminatifs hors du langage. Pour cette recherche, On utilise la méthode d'identification par la référence, on utilise la technique de la segmentation d'élément défini. Par exemple :



- (6) Doubleduck : Il faut savoir patience garder, c'est ma philosophie!
Pas vous?
J.Carver : **Je t'ai demandé de ne pas me parler, compris?**
Et évite aussi de me regarder, sinon gare !
Doubleduck : Pour qui se prend-il...

Le contexte : L'énoncé ci-dessus se passe dans un cybercafé nom « internet cybercafé », Doubleduck s'assie à coté de Carver. Tout à coup, la femme grosse à coté de Carver tente de sortir, elle est si pressée qu'elle demande des autres de se dégager, il y a donc le bruit. Doubleduck qui est toujours là, parle à Carver, il dit : Il faut savoir patience garder, c'est ma philosophie! Pas vous? Quant à Carver, il n'aime pas que Doubleduck lui s'adresse des paroles. Il gronde Doubleduck en disant : **Je t'ai demandé de ne pas me parler, compris? Et évite aussi de me regarder, sinon gare !**

En employant les composantes de l'acte de parole SPEAKING, on peut savoir que le dialogue a lieu dans un cybercafé « internet cybercafé ». Il y a du bruit lors qu'une femme grosse de même range que Doubleduck et Carver sort, *Setting and Scene* (S). Les Participants sont Doubleduck et Carver qui s'assient coté à coté (P). End (le résultat) est Doubleduck ne lui parle plus, ni lui regarde (E). Carver interdit Doubleduck de lui parler et le regarder, *Act of Sequence* (A). *Keys*, Carver a l'air fâché quand il répond à Doubleduck (K). *Instrumentalities*, Le langage est informel (I). *Norme*, Carver regarde Doubleduck et lui répond fâcheusement (N). *Genre*, l'énoncé est un dialogue (G).

La suite, la donnée est testée en appliquant la technique de comparer l'élément essentiel, on compare l'énoncé avec l'un des composantes de SPEAKING. En analysant la composante *Participants* (P), on peut conclure que c'est un acte illocutoire directif dont la signification est prohibitive. Celui qui interdit c'est Carver, il interdit à Doubleduck de ne pas lui parler ni lui regarder.

d. La Catégorie et La Signification Illocutoire

Selon Ibrahim et Searle, les catégories de l'acte illocutoire sont :

1. L'acte illocutoire constatif/représentatif

Dans cette catégorie le locuteur lie à la vérité pour quelque chose ce qu'il dit, tels que informer, suggérer, décrire, deviner, etc. Voici l'exemple :



(2) Doubleduck : Gaz soporifique à effet immédiat ! Ils dorment comme des bébés !

Sacrée installation! Il y a tout ce qu'il faut...

Le contexte : l'énoncé (2) se passe dans la salle de publication, au casino clandestine, construit sur un atoll artificiel, surnom "L'île". Doubleduck fait dormir les employées dans cette salle. Il montre qu'il a un plan.

L'énoncé (2) ci-dessus est l'énoncé constatif. Il est analysé par les composantes SPEAKING, tels que: l'énoncé (2) se passe dans la salle de publication, au casino clandestine, construit sur un atoll artificiel, surnom "L'île", (S). *Participants* est Doubleduck (P). *Ends* est que Doubleduck fait son plan (E). Doubleduck monte qu'il a un plan, *Act of Sequence* (A). *Keys*, Doubleduck presse un bouton (K). *Instrimentalities*, Le langage est informel (I). *Norme*, Doubleduck presse un bouton et l'expression de son visage montre qu'il a un plan (N). *Genre*, l'énoncé est un monologue (G).

En employant l'un des composantes SPEAKING, c'est-a-dire *Act of Sequence*, l'énoncé **Sacrée installation! Il y a tout ce qu'il faut...** a la signification illocutoire assertive (montre quelque chose). Doubleduck montre qu'il a un plan.

2. L'acte illocutoire directif

Celui qui exprime l'attitude et l'intention de locuteur fait face à l'action prospective de l'interlocuteur, tels que requérir, questionner, interdire, permettre conseiller, commander.

Par exemple :



(3) Chef : As-tu réfléchi à ton nom d'agent?
 Doubleduck : A vrai dire, pas encore! **Des suggestions ?**

Le contexte: Cet énoncé se passe dans la salle de Chef de l'agence d'espionnage.

Doubleduck demande une suggestion sur le nom de son agent

L'énoncé (3) ci-dessus est l'énoncé directif. Il est analysé par les composantes SPEAKING, tels que: l'énoncé (3) a lieu dans la salle de Chef de l'agence d'espionnage. (S). Les participants sont Doubleduck et Le Chef (P). *Ends* Le Chef donne à Doubleduck un nom de son agent (E). Doubleduck demande à suggestion sur le nom pour son agent, *Act of Sequence* (A). *Keys*, Doubleduck fait face au Chef (K). *Instrumentalities*, Le langage est formel (I). *Norme*, Doubleduck fait face au chef, puis il demande une suggestion sur le nom pour son agent, (N). *Genre*, l'énoncé étant un dialogue (G).

En employant l'un des composantes SPEAKING, c'est-à-dire *participants*, l'énoncé **A vrai dire, pas encore! Des suggestions ?** a la signification illocutoire de demande. Doubleduck demande une suggestion au Chef de son nom d'agent.

3. L'acte illocutoire commissif

Celui qui exprime l'expression de l'intention et de la confiance de locuteur, ce qui lui oblige de faire quelque chose. Il existe deux types :

- a) L'acte de promesse, ce qui comprend du contrat, de la promesse, de la menace.

b) L'acte d'offre, qui comprend de l'offre et de la volonté.

Voici l'exemple :



(4) Chef : Alors on n'a plus qu'à passer au plan B!
 Doubleduck : C'est à dire?
 Chef : **Tu ne vois pas?**

Le contexte : l'énoncé (4) se déroule dans une salle, à l'agence d'espionnage.

Chef menace à Doubleduck, il éliminera quelque choses des indésirables.

L'énoncé (4) ci-dessus est l'énoncé commisif. Il est analysé par les composantes SPEAKING, tels que: l'énoncé (4) se passe à une salle, à l'agence d'espionnage. (S). Les participants sont Doubleduck et Chef (P). Ends, Doubleduck reçoit l'offre de Chef pour devenir l'agent d'espionnage (E). Chef menace à Doubleduck, si Doubleduck refuse de devenir l'agent d'espionnage, Le Chef a un plan pour éliminer Doubleduck, *Act of Sequence* (A). Keys, Chef face à Doubleduck (K). *Instrumentalities*, Le langage est informel (I). *Norme*, Chef face

à Doubleduck et il menace à Doubleduck, (N). *Genre*, l'énoncé est un dialogue (G).

En employant l'un des composantes SPEAKING, c'est-a-dire *Act of Sequence*, l'énoncé **Tu ne vois pas?** a la signification illocutoire de menace. Chef menace à Doubleduck, si Doubleduck refuse de devenir l'agent d'espionnage, il a un plan pour éliminer Doubleduck.

4. *Acknowledgement/Exspressives*

C'est un acte qui exprime le sentiment de locuteur à l'interlocuteur. Il comprend tous les actes exprimant le sentiment tels que s'excuser, présenter ses féliciter, saluer et remercier, accepter, en colère, heureusement, maladroit, approuver, moquer, espérer, accuser, désappointé, accorder, refuser.

Voici l'exemple de l'acte *Acknowledgements/Exspressives* :



(5) Mr. Berry Benedict
Doubleduck

: **Hook, je te dois une faveur !**
: Allons ! Si on ne s'aide pas entre amis...

Le contexte : Cet énoncé se passe dans la salle de Mr. Berry. Doubleduck informe à Mr. Berry qu'il y a un tricheur au casino. Mr. Berry le remercie.

L'énoncé (5) ci-dessus est l'énoncé *Acknowledgements/Expressive*. Il est analysé par les composantes SPEAKING, tels que: l'énoncé (5) a lieu dans la salle de Mr Berry. (S). Les participants sont Mr. Berry et Doubleduck (P). *Ends*, Doubleduck sait que Mr. Berry le remercie sincèrement (E). Mr. Berry remercie à Doubleduck de lui informer, *Act of Sequence* (A). *Keys*, Mr. Berry sourit à Doubleduck (K). *Instrumentalities*, Le langage est formel (I). *Norme*, Mr. Berry sourit et remercie à Doubleduck de lui informer, (N). *Genre*, l'énoncé est un dialogue (G).

En employant l'un des composantes SPEAKING, *Act of Sequence* l'énoncé **Hook, je te dois une faveur!** a la signification illocutoire de remerciement. Mr. Berry remercie à Doubleduck de lui informer.

C. LA CONCLUSION, LA SUGGESTION ET L'IMPLICATION

a. La Conclusion

Selon le résultat de l'analyse de la catégorie et de la signification de l'acte illocutoire dans la bande dessinée *Super Picsou Géant vol. 164, Doubleduck mission: Les trois jours du canard*, on peut conclure que les énoncés dans cette bande dessinée ont quatre catégories. Elles sont la catégorie constative/representative, la catégorie directive, la catégorie commissive, la catégorie *acknowledgements/expressive*. La plupart de l'énoncé de la catégorie

constative/representative a la signification d'information et de suggestion. Pour la catégorie directive, la plupart de l'énoncé est l'acte de commandement et l'acte de demande. Dans la catégorie commissive et la catégorie *acknowledgements*/expresive, il n'y a pas d'énoncé dominant. L'acte illocutoire dominant dans cette bande dessinée est l'acte illocutoire de la catégorie directive et le moindre est la catégorie commissive.

b. La suggestion

Il y a beaucoup des choses qu'on peut analyser de l'acte illocutoire dans la bande dessinée *Super Picsou Géant vol. 164, Doubleduck mission: Les trois jours du canard*, tels que la catégorie et la signification de l'acte illocutoire, les verbes illocutoires, et les types de l'acte illocutoire. Cette recherche n'analyse que la catégorie et la signification de l'acte illocutoire, donc, on espère qu'il y a une recherche analysant les verbes illocutoires ou les types de l'acte illocutoire de la même source de donné. Donc l'étude de la bande dessinée *Super Picsou Géant vol. 164, Doubleduck mission: Les trois jours du canard*, serait plus variée et pourrait approfondir la connaissance des lecteurs dans la domaine de linguistique surtout la pragmatique.

c. L'implication

L'implication d'analyse de l'acte illocutoire dans la bande dessinée *Super Picsou Géant vol. 164, Doubleduck mission: Les trois jours du canard* est que cette étude peut être employé en tant la référence pour la compétence

d'expression orale ou d'expression écrite, par exemple, les lycéens appliquent

l'acte illocutoire expressive quand ils jouent de rôle, etc. Par exemple :

Patron	: Tu es prêt à partir ?
Doubleduck	: <i>Je crois, oui !</i>
Patron	: As-tu réfléchi à ton nom d'agent ?
Doubleduck	: <i>A vrai dire, pas encore ! Des suggestions ?</i>
Patron	: Ce nom doit évoquer ta double vie, ta double personnalité, ta double identité !
Doubleduck	: J'ai trouvé ! <i>Pourquoi pas ?</i>
Patron	: <i>Hum...Pas mal...</i>
Patron	: <i>Bienvenue, agent Doubleduck !</i>
Doubleduck	: <i>Faisons simple, appelez-moi juste DD !</i> Et le voilà parti pour l'île ! vite, la suite !

Tabel Data

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																														
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																								
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n										
04	SPG/ 164/ 4/7	Patron : Tu es sur de ta décision, Doubleduck ? Doubleduck : À cent pou cent, Patron ! Bos: Kamu yakin dengan keputusanmu Doubleduck ? Doubleduck: Seratus persen yakin, bos!	S: Di kantor tempat Doubleduck bekerja, di ruangan Patron P: Doubleduck dan Patron E: Doubleduck mempertimbangkan dengan baik keputusannya agar tidak menyesal A: mengingatkan Doubleduck K :Patron bertanya pada Doubleduck I: bahasa informal N: Patron menanyai Doubleduck, agar Doubleduck tidak menyesali keputusanya G: Dialog														√																																	
05	SPG/ 164/ 5/7	Patron : Puis-je connaître les raison qui te poussent à quitter l’agence ? Doubleduck : Je suis fatigué de l’espionnage ! Bos: Lalu, bisakah aku tahu alasan yang mendorong mu untuk meninggalkan agensi? Doubleduck: aku lelah dengan mata-mata!	S: di ruangan direktur Mr. Head H (Patron) P: Patron (Mr. Head H) dan Doubleduck E: mengetahui alasan Doubleduck meninggalkan agensi A: Patron meminta Doubleduck untuk menjelaskan alasanya meninggalkan Agensi K: duduk di meja kerjanya dan menatap ke Doubleduck I: bahasa informal N: menatap ke Doubleduck dan meminta Doubleduck menjelaskan alasanya G: Dialog											√																																				
06	SPG/ 164/ 6/7	Doubleduck : On se méfie de tout, et à force on ne se fie plus à personne ! Patron : Tu n’as pas tort ! Doubleduck : Kita mencurigai semua orang, dan terlebih lagi kita tidak mempercayai seorang pun Bos: Kamu tidak salah!	S: di ruangan direktur Patron P: Patron (Mr. Head H) dan Doubleduck E: menerima alasan Doubleduck A: menghargai pendapat yang diutarakan oleh Doubleduck K: menyatukan kedua telapak tanganya I: bahasa informal N: Patron menghadap Doubleduck, menanggapi alasan Doubleduck untuk meninggalkan agensi G: Dialog																												√																			

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																									
				Kn/Rp												Dr					Km				Akg/Ex																				
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n					
13	SPG/ 164/ 13/8	Doubleduck : C'est toujours le même rêve ! Je le fait souvent et il m'effraie toujours ! Patron : Raconte ! Doubleduck: Itu selalu mimpi yang sama ! aku sering memimpikannya dan itu juga mimpi yang selalu menakuti ku ! Bos : ceritakan !	S: di Salle procédurs mnémoniques P: Patron dan Doubleduck E:Doubleduck menceritakan mimpinya A: Patron menyuruh Doubleduck untuk menceritakan mimpinya K:dengan melirikan matanya ke arah Doubleduck I:bahasa informal N:Patron mengarahkan matanya ke Doubleduck yang membelakanginya kemudian menyuruh doubleduck menceritakan mimpinya G: Dialog											√																															
14	SPG/ 164/ 14/9	Doubleduck : Ca commence toujours pareil ! Je suis dans une piscine... Brrr...c'est haut ! Doubleduck: Permulaannya selalu sama! Aku di dalam kolam renang... Berrrr...ini tinggi!	S: Di dalam mimpi Doubleduck P:Doubleduck E:Doubleduck lebih berhati-hati A: Doubleduck mengekpresikan bahwa ia takut K:dengan ekspresi muka yang takut, sambil melihat ke bawah (kearah kolam renang) I:bahasa informal N: - G: Monolog																																					√					
15	SPG/ 164/ 15/9	Doubleduck : Je ne vois pas son visage ! Patron : Que se passe-t-il ensuite ? Doubleduck: Aku tidak dapat melihat wajahnya! Bos: Apa yang terjadi kemudian?	S: di Salle procédurs mnémoniques, setelah Doubleduck selesai menceritakan mimpinya P: Patron dan Doubleduck E: Patron mengetahui apa yang terjadi selanjutnya A: meminta Doubleduck menceritakan apa yang terjadi selanjutnya K: dengan raut muka penasaran I: bahasa informal N: Patron melirikan matanya ke Doubleduck sambil menaruh tanganya di pinggang kemudian bertanya pada Doubleduck G : Dialog												√																														

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
19	SPG/ 164/ 19/10	Patron : Ce choc t'a abîmé la mémoire, DD ! il y aurait bien une solution, mais c'est risqué ! Doubleduck : Dites toujours... Bos : Syok itu telah merusak ingatan mu, DD ! ada solusi bagus, tetapi itu beresiko ! Doubleduck : Katakan...	S: di Salle procédurs mnémoniques P: Patron dan Doubleduck E: Doubleduck berhati-hati dalam mengambil keputusan A: memperingatkan Doubleduck K: menghadap Doubleduck I: bahasa informal N: Patron berbicara mengarah ke Doubleduck G: Dialog													√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														</

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
				Kn/Rp												Dr						Km						Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
25	SPG/ 164/ 25/12	Gizmo : Tes souvenirs apparaîtront sur cet écran, Donald ! Doubleduck : Pour l’instant, continuez à m’appeler Doubleduck ! Gizmo : Ingatan-ingatan mu muncul dilayar ini, Donald ! Doubleduck: Untuk sementara, lanjutkan dengan memanggil ku Doubleduck!	S: di Salle procédurs mnémoniques P: Doubleduck dan Gizmo E: Gizmo tetap memanggil dengan nama Doubleduck A: menyuruh Gizmo untuk tetap memanggilnya Doubleduck K: sambil mengacungkan jari telunjuknya ke atas I: bahasa formal N: Doubleduck menyuruh Gizmo tetap memanggilnya Doubleduck sambil mengacungkan jari telunjuknya ke atas G: Dialog											√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																										
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																				
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n						
28	SPG/ 164/ 28/13	Doubleduck : Le cadeau d’anniversaire idéal ! Daisy va sauter de joie ! Une femme : Ou de dégoût ! Doubleduck : kado ulang tahun ideal ! Desy akan melompat kegirangan ! Seorang wanita : Atau tidak suka !	S: di Cybercafé P: seorang wanita dan Doubleduck E: memberitahu Doubleduck bahwa belum tentu Desy menyukai kadonya A: menekpresikan rasa senang K: menghadap ke Doubleduck yang ada didekatnya I: bahasa formal N: wanita itu menghadap ke Doubleduck dan menyanggah pendapat Doubleduck G: dialog																											√																
29	SPG/ 164/ 29/13	Doubleduck : Pff... sachez que cette cruche à deux becs est un authentique trésor ! Une femme : Alors allez l’enterrer ! Doubleduck : Pff ...ketahuilah guci dengan dua paruh ini adalah harta pusaka asli ! Seorang wanita : Jadi ayo menguburkannya !	S: di Cybercafé P: Doubleduck dan seorang wanita E: wanita tersebut tahu bahwa guci itu adalah barang berharga A: mengekspresikan bahwa ia kesal K: duduk di kursi computer, dengan marah ia melihat ke wanita yang pergi meninggalkannya I: bahasa formal N: Doubleduck duduk di kursi computer, kemudian dengan raut muka kesal ia melihat ke wanita yang pergi meninggalkannya dan berbicara pada wanita tersebut G: dialog																																											√
30	SPG/ 164/ 30/13	Une femme : Elle est si laide que rien qu’à la voir, on a mal à la tête ! Doubleduck : Peuh ! vous n’avez aucun goût pour les cadeaux romantiques ! Seorang wanita : Guci jelek itu tidak ada apa-apanya untuk dilihat, hanya membuat sakit kepala ! Doubleduck : Peuh ! anda sama sekali tidak punya selera untuk kado-kado romantis !	S: di Cybercafé P: Doubleduck dan seorang wanita E: wanita tersebut tahu bahwa Doubleduck tidak menyukai pendapatnya A: menghina kado Doubleduck K: menatap ke wanita tersebut, yang pergi meninggalkannya I: bahasa formal N: Doubleduck menatap ke wanita yang pergi meninggalkannya dengan marah G: dialog																																											√

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																											
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																					
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n							
31	SPG/ 164/ 31/13	Doubleduck : Ca ne la regarde pas, n'est-ce pas ? Carver : Évite de m'adresser la parole, toi ! Doubleduck: Itu tidak perlu dilihat, bukan? Carver: jangan bicara pada ku, kamu!	S: di Cybercafé P: Carver dan Doubleduck E: Doubleduck tidak mengajak Carver berbicara A: Carver melarang Doubleduck berbicara padanya K: melirik ke Doubleduck I: bahasa informal N: Carver melirik ke arah Doubleduck dan melarang Doubleduck untuk berbicara padanya G: dialog														√																														
32	SPG/ 164/ 32/13	Patron : Il faudrait augmenter le taux de données, mais c'est risqué ! Gizmo : Le souvenir s'arrête ! Bos: Ia seharusnya menaikkan nilai yang sudah diberikan, tatapi itu beresiko! Gizmo: Ingatanya berhenti!	S: di Salle procédurs mnémoniques P: Bos dan Gizmo E: Doubleduck tidak mengajak Carver berbicara A: Gizmo melaporkan bahwa ingatan Doubleduck berhenti K: melirik ke Doubleduck I: bahasa informal N: Carver melirik ke arah Doubleduck dan melarang Doubleduck untuk berbicara padanya G: dialog							√																																					
33	SPG/ 164/ 33/14	Patron : Que veux-tu faire, DD ? Doubleduck : Continuer ! Qui est l'homme que j'ai rencontré au Cybercafé ? Bos: Apa yang ingin kamu lakukan, DD? Doubleduck: Melanjutkan! Siapa laki-laki yang aku temui di Cybercafé?	S: di Salle procédurs mnémoniques, P: Doubleduck dan Patron E: Doubleduck mengetahui siapa yang ia lihat di cybercafé A: meminta gizmo memberitahunya siapa laki-laki yang ia lihat di internetcafe K: Doubleduck menghadap ke Patron I: bahasa formal N: doubelduck menghadap ke Patron dan bertanya G : Dialog												√																																

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
				Kn/Rp										Dr						Km						Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
43	SPG/ 164/ 43/18	Chef : Huit dollars ? J’ignorais que les agents mercenaires avaient baissé a ce point leurs tarifs! Pak Kepala: Delapan dolar? Aku tidak tahu menahu bahwa agen-agen bayaran telah menurunkan tarif mereka sehebat ini!	S: di ruangan Mr. Hecks X (Chef) P: Mr. Hecks X (Chef) E: mengungkapkan keterkejutanya A: mempertanyakan tarif agen bayaran K: duduk di mejanya dan menatap ke layar computer dengan ekspresi wajah terkejut I: bahasa informal N: Mr. Hecks X (Chef) menatap ke computer dengan ekspresi wajah terkejut dan mengujarkan tuturan tersebut G: Monolog																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																					
				Kn/Rp										Dr					Km				Akg/Ex																		
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n	
52	SPG/ 164/ 52/20	Chef : Tu n’imagines pas a quel point! Doubleduck: aïe... Chef: kamu tidak membayangkannya! Doubleduck: aïe...	S: di ruang bawah tanah P: Chef dan Doubleduck E: Chef tahu bahwa Doubleduck takut A: mengekspresikan bahwa Doubleduck takut K: dengan ekspresi wajah takut dan mengeluarkan keringat I: bahasa informal N: Doubleduck berdiri di depan Chef dengan ekspresi wajah takut dan mengeluarkan keringat dan mengatakan aïe G: dialog																																				√		
53	SPG/ 164/ 53/21	Chef : Avoue! Qui es-tu ? Doubleduck : Je vous le répète...c’est un malentendu! Chef : Mengaku sajarah ! siapa kamu ? Doubleduck : Aku ulangi...ini adalah kesalahpahaman !	S: di ruangan interogasi dan analisis kepribadian P: Chef dan Doubleduck E: Doubleduck mengakui siapa dia yang sebenarnya A: memerintahkan Doubleduck untuk mengaku K: - I: bahasa informal N: - G: dialog										√																												
54	SPG/ 164/ 54/21	Doubleduck : Je ne travaille ni dans l’espionnage ni dans le contre-espionnage! Chef : C’est ce qu’on va voir! Doubleduck: Aku tidak bekerja sebagai mata-mata tidak juga menentangnya! Chef: Itulah yang akan kita lihat!	S: di ruangan interogasi dan analisis kepribadian P: Chef dan Doubleduck E: Doubleduck tahu bahwa Chef tidak percaya padanya A: kesal K: mendekati Doubleduck yang sedang duduk di kursi I: bahasa informal N: mendekati Doubleduck sambil tersenyum G: dialog																																			√			

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																										
				Kn/Rp										Dr						Km				Akg/Ex																						
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n						
55	SPG/ 164/ 55/21	Doubleduck : Je voulais juste faire un cadeau a ma fiancée! Gizmo : Hum...Le sujet semble sincère ! Doubleduck : Pour vous dire, je ne lis même pas de romans d’espionnage! Chef : Laisse-moi te dire dans quel pétrin tu t’es fourré! Doubleduck: Aku hanya ingin membuat kado untuk tunangan ku ! Gizmo: Hem... bahan percobaan kelihatannya jujur! Doubleduck: Untuk anda ketahui, aku sama sekali tidak membaca roman tentang mata-mata! Chef: Biarkan aku mengatakan pada mu dalam situasi apa kamu terlibat!	S: di ruangan interogasi dan analisis kepribadian P: Gizmo, Chef dan Doubleduck E: Chef tahu bahwa Doubleduck jujur A: melaporkan kepada Chef K:menghadap ke Chef I: bahasa informal N: menghadap ke Chef kemudian melaporkan kepada Chef G: dialog																																											
56	SPG/ 164/ 56/21	Chef : Ici, c’est le siège de l’agence! Doubleduck : Quelle l’agence ? Gizmo : L’agence tout court! Chef : Di sini, adalah kantor pusat Agensi ! Doubleduck : Agensi apa ? Gizmo : Agensi!	S: di ruangan interogasi dan analisis kepribadian, tepatnya di sebuah kursi P: Doubleduck, Chef dan Gizmo E: mengetahui jenis agensi tersebut A: meminta penjelasan K: duduk di kursi, melirik ke Chef dan membuka pengikat tangan I: bahasa formal N: duduk di sebuah kursi, melirik ke arah Chef sambil membuka pengikat tangan kemudian bertanya G: dialog											√																																
57	SPG/ 164/ 57/22	Chef : J’ignore comment tu as fait, tu t’es substitute a l’agence que nous avions contacte! Doubleduck : Argh! Le taré du cybercafé! Chef : Aku tidak mengetahui bagaimana kamu melakukannya, kamu membuat dirimu menggantikan agen yang telah kami hubungi ! Doubleduck: aaa! Orang sakit jiwa di cafe!	S: di ruangan interogasi dan analisis kepribadian, di depan layar P: Doubleduck dan Chef E: Chef tahu bahwa Doubleduck mengetahui orang yang ditunjukan oleh Chef A: mengejek K: tercengang dan menunjukan jari ke layar I: bahasa formal N: Doubleduck menghadap ke layar dengan ekspresi wajah tercengang dan menunjukan jarinya ke layar G: dialog																																									√		

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
				Kn/Rp										Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
76	SPG/ 164/ 76/25	Chef : Tu t’infiltreras dans la salle de jeu et tu enquêteras ! Doubleduck : Et où se trouve ce casino ? Chef : Kamu menyusupkan dirimu ke ruang permainan dan kamu melakukan penyelidikan ! Doubleduck : Dan di mana letak kasino itu ?	S: di ruangan Salle de réunion P: Chef dan Doubleduck E: Doubleduck paham dengan tugasnya A: mendeskripsikan tugas yang harus dilakukan oleh Doubleduck K: menghadap ke Doubleduck sambil menunjuk ke arah Doubleduck I: bahasa informal N: menghadap ke Doubleduck sambil menunjuk ke arah Doubleduck dan mendeskripsikan tugas yang harus dilakukan oleh Doubleduck G: dialog										√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
85	SPG/ 164/ 85/27	Doubleduck : Avant, puis- je demander une faveur ? Chef : Bien sûr ! Dis toujours ! Doubleduck: Sebelumnya, bolehkah aku meminta bantuan? Chef: Tentu saja! Katakan!	S: di pintu keluar salah satu ruang bawah tanah P: Chef dan Doubleduck E: mengabulkan permintaan Doubleduck A: menyuruh Doubleduck untuk mengatakan apa yang diinginkanya K: menghadap ke Doubleduck yang tepat di depannya I: bahasa informal N: Chef menghadap ke Doubleduck yang tepat ada di depannya kemudian menyuruh Doubleduck untuk mengatakan apa yang diinginkanya G: dialog											√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														</

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																												
				Kn/Rp												Dr					Km				Akg/Ex																							
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n								
94	SPG/ 164/ 94/31	Chef : Tu es prêt à partir ? Doubleduck : Je crois, oui ! Chef: Kamu sudah siap berangkat? Doubleduck: aku yakin, ya!	S: di ruangan Chef P: Doubleduck dan Chef E: Chef tahu bahwa Doubleduck siap untuk berangkat A: meminta kepastian K: - I: bahasa formal N: - G: dialog											√																																		
95	SPG/ 164/ 95/31	Chef : As-tu réfléchi à ton nom d'agent ? Doubleduck: A vrai dire, pas encore ! Des suggestions ? Chef : Kamu sudah memikirkan namamu sebagai agen ? Doubleduck : Sebenarnya, belum ! punya saran ?	S: di ruangan Chef P: Doubleduck dan Chef E: Chef memberikan saran A: meminta Chef untuk memberikan Doubleduck saran untuk namanya sebagai agen rahasia K: menghadap ke Chef yang sedang duduk di kursinya I: bahasa formal N: Doubleduck menghadap ke Chef yang sedang duduk di kursinya dan meminta saran pada Chef G: dialog											√																																		
96	SPG/ 164/ 96/31	Chef : Ce nom doit évoquer ta double vie, ta double personnalité, ta double identité ! Doubleduck: J'ai trouvé ! Chef : Nama itu harus mencerminkan kehidupan ganda mu, kepribadian gandamu, identitas gandamu ! Doubleduck : Sudah ketemu !	S: di rungan Chef P: Chef dan Doubleduck E: Doubleduck menemukan nama yang sesuai dengan kehidupan ganda Doubleduck A: mendeskripsikan cerminan nama Doubleduck sebagai agen rahasia K: menghadap ke samping sambil berpikir I: bahasa informal N: Chef menghadap ke samping sambil berpikir kemudian berbicara pada Doubleduck G: dialog										√																																			

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																									
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																			
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n					
100	SPG/ 164/ 100/ 32	Chef : Il faut t'y habituer! Doubleduck : Je refuse de m'habituer à du vent ! Chef : Kamu seharusnya membiasakan dirimu! Doubleduck : Aku menolak membiasakan diri dalam omong kosong!	S: di salah satu ruangan di Agensi P: Chef dan Doubleduck E: Doubleduck membiasakan dirinya sebagai mata-mata A: menasehati Doubleduck agar membiasakan diri sebagai agen rahasia K: melirik kea rah Doubleduck yang ada di belakngnya I: bahasa informal N: Chef melirik kea rah Doubleduck yang ada di belakngnya dan menasehati Doubleduck G: dialog													√																													
101	SPG/ 164/ 101/ 32	Doubleduck : Je ne suis pas un agent secret ! Cette situation est involontaire et temporaire ! Gizmo : Nous verrons ! Doubleduck: Aku bukan agen rahasia! Situasi ini tidak disengaja dan hanya sementara! Gizmo: Kita lihat saja!	S: di salah satu ruangan di Agensi P: Gizmo dan Doubleduck E: Doubleduck tahu bahwa Gizmo menolak pernyataannya A: memperingatkan K: melirik ke rah Doubleduck yang membelaknginya I: bahasa informal N: Gizmo melirik kea rah Doubleduck yang membelaknginya dan menolak pernyataan Doubleduck G: dialog														√																												
102	SPG/ 164/ 102/ 33	Doubleduck : Attendez ! On avait dit qu'après trois jours de mission je pourrais rentrer chez moi ! Gizmo: Très bien, calme-toi ! Doubleduck : Tunggu ! kita sepakat setelah tiga hari menjalankan misi aku bisa kembali ke rumah! Gizmo: Baik, tenanglah!	S: di salah satu ruang di Agensi P: Gizmo dan Doubleduck E: Doubleduck tenang A: menyuruh Doubleduck untuk tenang K: sambil berjalan I: bahasa informal N: sambil berjalan Gizmo menyuruh Doubleduck untuk tenang G: dialog										√																																

[illegible]

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																									
				Kn/Rp												Dr								Km				Akg/Ex																	
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n					
112	SPG/ 164/ 112/ 36	Un homme 2: C'est splendide, n'est-ce pas ? Doubleduck: Époustouflant... Pria 2: Itu indah sekali, bukan? Doubleduck: Mengagumkan...	S: di dalam helicopter P: Doubleduck dan Pria 2 E: pria 2 tahu bahwa Doubleduck setuju dengan pendapatnya A: mengekpresiakn rasa senangnya bisa melihat pulau tersebut K: - I: bahasa formal N: - G: dialog																													√													
113	SPG/ 164/ 113/ 37	Berry B : Bienvenue ! Je suis Berry Benedict, le propriétaire de l'île ! Et vous le légendaire Hook ! Doubleduck : Et vous le dites ! Je vais finir par y croire... Berry B: Selamat datang! Aku adalah Berry Benedict, pemilik pulau! Dan anda adalah sang legenda hook! Doubleduck: Dan seperti yang anda katakan! Aku akan berakhir dengan mempercayainya!	S: di pulau, ketika helicopter baru mendarat dan Doubleduck keluar dari helikopter P: berry b dan Doubleduck E: menyapa Doubleduck A: ungkapan selamat datang K: sambil tersenyum senang dan bersalaman dengan hook I: bahasa formal N: Berry b menyambut dengan ramah para tamu undangan dan menyalami hook G: dialog																																										
114	SPG/ 164/ 114/ 37	Berry B : J'ai été fort surpris d'apprendre que vous seriez des nôtres ! Doubleduck: Surprise réciproque! Berry B: Aku benar- benar terkejut mengetahui bahwa anda bergabung bersama kami! Doubleduck: Aku juga terkejut!	S: di pulau, di salah satu ruangan P: Doubleduck dan mr. berry b E: Mr. benedict juga tahu bahwa Doubleduck juga tidak menyangka bisa dating ke pulau A: mengekpresikan rasa janggalnya karena ia bisa bergabung ke tempat permainan judi rahasia K: melihat ke depan I: bahasa formal N: Doubleduck melihat ke depan dan dirangkul oleh mr. benedict dan ia mengekpresiakn bahwa ia juga tidak menyangka bisa berada di pulau G: dialog																																										

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
115	SPG/ 164/ 115/ 37	Berry B : Bref ! Nos tables vous attendent ! Par où commencerez-vous ? Roulette? Baccarat ? Poker ? Doubleduck : Où est la tombola ? Berry b: Singkat saja! Meja-meja kami menunggu anda! Di mana anda akan memulai? Rolet? Permainan kartu? Poker? Doubleduck: Di mana undian berhadiah barang?	S: di pulau, di kasino P: berry b dan Doubleduck E: Doubleduck memilih permainan dan segera bermain A: menyuruh Doubleduck untuk segera bermain K: menunjuk ke tempat-tempat permainan I: bahasa formal N: berry b menyuruh Doubleduck untuk segera bermain di meja permainan yang ia kehendaki sambil menunjuk tempat-tempat permainan G: dialog										√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
				Kn/Rp												Dr						Km						Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
121	SPG/ 164/ 121/ 39	Gizmo : Hum...c'est vrai ! Elle serait mieux sur ton nœud papillon ! Doubleduck : Et ca qu'est-ce que c'est ? Gizmo : Hem... itu benar1 kameranya lebih baik di dasi kupu-kupu! Doubleduck : dan apa ini?	S: di ruangan pembuatan perlengkapan mata-mata di Agensi P: Doubleduck dan Gizmo E: Doubleduck mengetahui apa dan untuk apa benda yang sedang ia pegang A: meminta penjelasan K: memegang sebuah benda I: bahasa formal N: Doubleduck memegang sebuah benda dan bertanya benda apa itu dan apa fungsinya G: dialog											√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			

[illegible]

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
				Kn/Rp												Dr						Km						Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
133	SPG/ 164/ 133/ 42	Markovskij : Tu n'es pas obligé de me coller comme ça ! Felipe : Mon devoir est de rester près de toit ! Souviens-toi ! Markovskij : Kamu tidak harus mengikuti ku terus! Felipe: Tugasku adalah tetap berada di dekatmu! Ingat itu !	S: Di kasino P: Felipe dan Markovskij E: Mencegah Markovskij pergi A: Felipe memperingatkan Markovskij bahwa Felipe akan selalu mengikuti Markovskij K: melirik ke Markovskij yang ada disampingnya I: bahasa formal N: Felipe melirik ke Markovskij, kemudian memperingatkan Markovskij bahwa ia akan selalu mengikutinya G: dialog														√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																											
				Kn/Rp												Dr						Km						Akg/Ex																			
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n							
142	SPG/ 164/ 142/ 45	Doubleduck: On était a la maternelle ensemble ! Markovskij: Mais faith est la joueuse la plus âgée du monde ! Doubleduck : Kita sekolah di TK yang sama ! Markovskij : Tapi Faith itu pemain judi tertua di dunia !	S : di kasino P : Markovskij dan Doubleduck E : Doubleduck tahu bahwa Markovskij tidak setuju dengan pendapat Doubleduck A : membantah pernyataan Doubleduck K : Mata dan mulut Markovskij terbuka lebar, jari telunjuk ke depan I : bahasa formal N : Markovskij melebarkan matanya sambil mengangkat jari telunjuknya dan membantah pernyataan Doubleduck G : dialog			√																																									
143	SPG/ 164/ 143/ 45	Markovskij : Elle a quand même 90 ans ! Doubleduck : C'est ça elle a redoublé...très souvent... Markovskij : Umurnya saja sudah 90 tahun! Doubleduck : Ya benar, dia sering tinggal kelas!	S: di kasino P: Doubleduck dan Markovskij E: Markovskij tahu bahwa argumennya benar A: Doubleduck membenarkan pernyataan Markovskij K: membelalakan mata sambil mengangkat tangannya I: bahasa formal N: membelalakan mata sambil mengangkat tangannya dan membenarkan argumen Markovskij G: dialog			√																																									
144	SPG/ 164/ 144/ 45	Doubleduck : Assez parlé du passé ! Parlez-moi de cet endroit ! Markovskij : C'est un incroyable, Hook ! Doubleduck : Cukup nostalgianya ! Jelaskan padaku daerah sini! Markovskij : Luarbiasa Hook !	S: Di kasino, di meja roulette P: Doubleduck dan Markovskij E: Markovskij berhenti membicarakan tentang Faith dan menjelaskan pada Doubleduck tentang pulau A: memerintahkan Markovskij untuk menjelaskan tentang pulau K: tersenyum I: bahasa formal N: Doubleduck memerintahkan Markovskij untuk menjelaskan tentang pulau sambil tersenyum G: dialog										√																																		

[illegible]

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																										
				Kn/Rp												Dr					Km				Akg/Ex																					
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n						
154	SPG/ 164/ 154/ 48	Markovskij : Ce qui m'intéresse, c'est mon pourcentage ! Doubleduck: Attends un moment ! Markovskij : Yang membuatku tertarik adalah komisiku! Doubleduck : Tunggu sebentar !	S: Di bar kasino P: Markovskij dan Doubleduck E: Markovskij berhenti bicara dan tetap diam di tempatnya A: memerintahkan Markovskij menunggunya sebentar K: mengacungkan jari telunjuk I: bahasa informal N: Doubleduck mengacungkan jari telunjuknya dan menyuruh Markovskij menunggunya sebentar G: dialog											√																																
155	SPG/ 164/ 155/ 48	Doubleduck : J'ai cru voir...euh...quelqu'un que je connais ! Markovskij : Vas-y... Doubleduck : Aku rasa aku lihat...eu... seseorang yang aku kenal ! Doubleduck : Ya silahkan...	S: Di bar kasino P: Markovskij dan Doubleduck E: Doubleduck dapat meninggalkan meja sebentar A: memperkenalkan Doubleduck pergi K: memegang gelas minumamnya dan melihat ke Doubleduck yang pergi meninggalkanya I: bahasa formal N: Markovskij memperkenalkan Doubleduck sambil melihat kea rah Doubleduck yang pergi meninggalkanya G: dialog												√																															
156	SPG/ 164/ 156/ 48	Chef : Tu m'entends, Doubleduck ? Doubleduck : Cinq sur cinq, Chef ! Chef : Kau bisa mendengarku Doubleduck ? Doubleduck : Ya pak !	S: di Kasino P: Chef dan Doubleduck E: Doubleduck dapat mendengar suaranya A: meminta kepastian K:- I: bahasa informal N: - G: dialog											√																																

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
				Kn/Rp										Dr						Km						Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
166	SPG/ 164/ 166/ 50	Felipe : Que vous ne soyez complices ! Doubleduck : Vous voulez rire ? Felipe : Kalian sekongkol? Doubleduck: Jangan main-main?	S: di kasino P: Doubleduck dan Felipe E: Felipe menarik tuduhnya A: memperingatkan Felipe K: menunjuk ke Felipe dengan marah I: bahasa informal N: Doubleduck menunjuk kea rah Felipe dengan marah dan memperingatkan Felipe G: dialog														√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						

[illegible]

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
				Kn/Rp										Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
178	SPG/ 164/ 178/ 56	Doubleduck : Vous vous réferez au prochain coup ! Lawan : Grrr ! C'est ça, oui ! Je me referai ! Dubeduck: Silahkan pasang taruhan berikutnya! Lawan : Grrr... ya, aku pasang taruhan yang di situ !	S: di meja judi di kasino P: Doubleduck dan seorang pemain judi lainnya E: pemain lainnya segera memasang taruhannya A: memerintahkan pemain lain untuk memasang taruhan K: duduk sambil menata koin yang telah dimenangkannya I:bahasa formal N:Doubleduck tersenyum senang dan meminta lawannya untuk memasang taruhan lagi G: dialog											√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Illokusi																																									
				Kn/Rp												Dr					Km				Akg/Ex																				
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n					
181	SPG/ 164/ 181/ 56	Markovskij : J’imagine ! Tu étais impatient de me revoir ! Doubleduck : Eh-là ! Markovskij : Aku membayangkan! Sepertinya kamu gak sabar ketemu aku lagi’ Doubleduck : Aduh, pelan-pelan !	S: di depan pintu sebuah ruang pribadi di kasino P: Doubleduck dan Markovskij E: Markovskij berhenti mendorongnya A: kesal pada Markovskij dan menyuruh Markovskij untuk tidak mendorongnya K: Doubleduck menoleh pada Markovskij yang mendorongnya dan berteriak kesal I:bahasa informal N: Doubleduck berteriak kesal dan menyuruh Markovskij untuk berhenti mendorongnya G : dialog										√																																
182	SPG/ 164/ 182/ 56	Felipe : N’oubliez pas croc...que je suis là ! Pas de blague, hein ! Markovskij : Oui, c’est ça! Mange ! Felipe : Jangan lupa, aku di sana, jangan main-main ! Markovskij : Ya ! makan saja !	S: di depan pintu sebuah ruang pribadi di kasino P: Felipe dan Markovskij E: Markovskij serius dalam melaksanakan tugasnya A: memperingatkan Markovskij K: Berbicara sambil makan kacang, melihat Markovskij I: bahasa informal N: Felipe memperingatkan Markovskij untuk tidak berbuat macam-macam sambil makan kacang G: dialog														√																												
183	SPG/ 164/ 183/ 57	Markovskij : Bon le temps presse et les risques augmentent ! Doubleduck : Pour qui ? Markovskij: Baiklah, karena waktunya mendesak dan resikonya meningkat ! Doubleduck : Bagi siapa?	S: di sebuah ruang pribadi di kasino P: Doubleduck dan Markovskij E: Doubleduck tahu apa ayang diinginkan Markovskij darinya A: menyuruh Markovskij langsung mengatakan pokok permasalahanya K: Doubleduck mengepal tangan kanannya dan mengangkat jempol kirinya I: bahasa informal N: Doubleduck menghadap ke Markovskij dan menuruh Markovskij segera mengatakan apa yang diinginkanya G : dialog											√																															

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																										
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																				
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n						
190	SPG/ 164/ 190/ 58	Markovskij : Tourne-toi, je vais t'en apprendre un ! Doubleduck : C'est quoi, un tour de magie ? Markovskij : Hadap sana, Aku mau menunjukkan padamu sesuatu ! Doubleduck : Apa itu ? sulap ?	S: Di sebuah ruang pribadi di kasino P: Markovskij dan Doubleduck E: Doubleduck berbalik dan tidak bisa melihat apa yang akan dilakukan Markovskij A: memerintahkan Doubleduck untuk membalikan badanya K: tersenyum penuh trik I:bahasa infomal N: Markovskij memerintahkan Doubleduck untuk membalikan badanya dengan senyum penuh trik G: dialog											√																																
191	SPG/ 164/ 191/ 59	Markovskij : Quelque chose comme ça ! Prêt ? Doubleduck : Oui, vas-y ! Markovskij : Ya semacam sulap, siap ? Doubleduck: ya, silahkan!	S: Di sebuah ruang pribadi di kasino P: Doubleduck dan Markovskij E: Markovskij segera memperlihatkan sulapnya A: mempersilahkan Markovskij memperlihatkannya K:tersenyum senang I:bahasa infomal N: Doubleduck tersenyum senang dan mempersilahkan Markovskij untuk menunjukan sulapnya G: dialog												√																															
192	SPG/ 164/ 192/ 59	Lady L: Doubleduck ! Réveille-toi! Doubleduck: Gloups ! Où...où suis-je ? Lady L: Doubleduck ! bangun ! Doubleduck : Glup, Aku ada dimana ?	S: di pelabuhan, di Pulau P: Lady L yang menyamar sebagai bandar judi blackjack E: Doubleduck bangun A: Menyuruh Doubleduck untuk bangun K:berdiri I: bahasa infomal N: Lady L berdiri, menghadap Doubleduck yang terbaring di lantai dan menyuruh Doubleduck untuk segera sadar G: dialog											√																																

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
199	SPG/ 164/ 199/ 62	Pekerja kasino : Messieurs, la roulette ferme ! Pengunjung: Snif ! J'y ai même laissé ma chemise ! Pekerja kasino: Bapak-bapak roulettenya akan segera tutup ! Pengunjung : Aduh kemejaku ketinggalan di sana!	S: di kasino P: Pekerja kasino dan seorang pengunjung E: pemain meja roulette tahu bahwa permainan sudah berhenti A: mengumumkan K: Berbicara sambil melipat karpet berwarna hijau I: bahasa formal N: petugas meja roulette melipat karpet kecil berwarna hijau dan mengumumkan bahwa permainan roulette sudah selesai untuk hari tersebut G: dialog						√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																											
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																					
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n							
205	SPG/ 164/ 205/ 63	Berry Benedict : Suspendez tous les vols d'hélicoptères jusqu'à son passage ! Pegawai 1: A vos ordres ! Berry Benedict : Tunda semua penerbangan helikopter sampai badainya lewat ! Pegawai 1: Siap !	S: di pusat informasi pulau tersebut P: Berry Benedict dan pegawai 1 E: Tidak ada satupun helicopter yang datang dan meninggalkan pulau itu sampai badai itu selesai A: memerintahkan pegawai 1 untuk menunda semua penerbangan helikopter hingga badainya lewat K: berbicara sambil berdiri, telunjuknya mengacung, menunjuk ke pegawai 1 I: bahasa informal N: tuan berry memerintah pegawai 1 untuk menunda semua penerbangan helicopter sambil menunjukkan jari telunjuknya ke pegawai 1 G: dialog										√																																		
206	SPG/ 164/ 206/ 64	Markovskij : Quel coup ! J'ai raflé trente millions en une journée ! Felipe : Bravo Markovskij ! Mais n'oublie pas, cet argent n'est pas à toi ! Markovskij : Benar-benar beruntung ! aku bisa menang tiga puluh milyar hanya dalam satu hari ! Felipe : Bravo Markovskij ! Tapi jangan lupa itu bukan uangmu !	S: di Pulau, di kamar hotel tempat Markovskij menginap P: Felipe dan Markovskij E: Markovskij segera menyadari bahwa uang itu bukan miliknya dan tidak menyalahgunakan uang itu A: Felipe mengingatkan Markovskij bahwa uang itu bukan milik mereka K: - I: bahasa informal N: - G: dialog													√																															
207	SPG/ 164/ 207/ 64	Markovskij : Je sais, tu me le répètes sans cesse ! Felipe : C'est pour ton bien ! "Mieux vaut prévenir que guérir" ! Markovskij : Ya aku tahu, kamu selalu mengatakan itu padaku ! Felipe : Itu untuk kebaikanmu ! "lebih baik mencegah daripada mengobati" !	S: di Pulau, di kamar hotel tempat Markovskij menginap P: Felipe dan Markovskij E: Felipe berhenti menasehatinya A: menasehati Markovskij K: menghadap ke Markovskij I: bahasa informal N: Felipe menghadap ke Markovskij yang sedang duduk di sofa, dengan sedikit jengkel Felipe menasehati Markovskij G: dialog													√																															

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																											
				Kn/Rp												Dr					Km				Akg/Ex																						
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n							
208	SPG/ 164/ 208/ 64	Markovskij : A présent, si tu permets, j’aimerais me reposer ! Felipe : D’accord ! je respecte ton intimité... Markovskij : Kalau boleh aku mau istirahat sekarang ! Felipe : Baiklah, kuhargai privasimu....	S: di Pulau, di kamar hotel tempat Markovskij menginap P: Markovskij dan Felipe E: Markovskij dapat segera beristirahat A: memerintahkan Felipe untuk berhenti mengganggu Markovskij dan Felipe segera meninggalkan kamar Markovskij K: Berdiri, jari menunjuk Felipe I:bahasa informal N: Markovskij berdiri di sebelah Felipe, sambil menunjukan jari telunjuknya ke Felipe ia memerintahkan Felipe untuk keluar dari kamarnya G: dialog											√																																	
209	SPG/ 164/ 209/ 65	Lady L : Choupeeeeeette ! Felipe : ? Lady L : Pardon, monsieur, j’ai perdu choupette ! Vous ne l’auriez pas vue ? Felipe : Choupette ? Non, pas vue ! Au fait, qui c’est, “choupette” ? Lady L: Choupeeeeeette ! Felipe : ? Lady L : Maaf pak, aku kehilangan choupette, apa Anda melihatnya ? Felipe : Choupette, gak, aku gak lihat! ngomong-ngomong choupette itu siapa?	S: di lorong di depan kamar Markovskij P: Lady L dan Felipe E: Lady L menceritakan tentang choupette A: Felipe meminta Lady L memberitahunnya siapa itu Choupette K: berdiri menghadap Lady L I: bahasa formal N: Felipe menghadap ke Lady L dan bertanya siapa itu Choupette G: dialog											√																																	
210	SPG/ 164/ 210/ 65	Lady L : Ma chienne ! Oh, mais quel muscles... c’est à vous, tout ça ? Felipe : Ouais ! Huh, Huh ! Le secret, c’est beaucoup de muscu et....des cacahuètes ! Lady L : anjingku, oh... bagus sekali ototnya, ini asli ? Felipe: Ya dong, he he, rahasianya, banyak-banyak makan kacang tanah!	S:di lorong di depan kamar Markovskij P: Lady L dan Felipe E: Lady L tahu bahwa Felipe menerima sanjunganya A: menerima acknowledgement dari Lady L K: tertawa senang I: bahasa formal N: Felipe tertawa senang dan menerima pujian dari Lady L G: dialog																							√																					

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																									
				Kn/Rp										Dr						Km				Akg/Ex																					
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n					
211	SPG/ 164/ 211/ 65	Lady L: Ça alors, moi aussi j’adore ca ! Felipe : Ah ! Euh...je peux vous aider à retrouver votre toutou ? Lady L: Oh gitu, aku juga suka! Felipe : Ah.. boleh kubantu cari anjingnya ?	S: di lorong dekat kamar Markovskij menginap P: Felipe dan Lady L E: Lady L akan mengizinkannya menemani Lady L mencari anjing A: Felipe menawarkan bantuan pada Lady Luntuk membantu Lady L mencari anjingnya K: menghadap ke Lady L yang ada di depannya I: bahasa formal N: Felipe menghadap ke Lady L dan menawarkan bantuan pada Lady L untuk mencari anjingnya G: dialog																		√																								
212	SPG/ 164/ 212/ 66	Lady L : Je ne sais pas vous le demander ! Je suis seule ici, sans défense ! Felipe : Plus maintenant, Felipe vous défendra ! Lady L : Aku sungkan minta bantuan karena aku sendiri di sini, tanpa perlindungan ! Felipe : Mulai sekarang Felipe yang akan melindungimu!	S: Di lorong di depan kamar Markovskij P: Lady L dan Felipe E: meyakinkan Lady L bahwa Felipe akan melindunginya A: Felipe menawarkan perlindungannya pada Lady L K: menatap gerogi ke Lady L yang sedang merangkul lengannya I: bahasa informal N: Felipe mneghadap ke Lady L, kemudian menawarkan perlindunganya pada Lady L G: dialog																		√																								
213	SPG/ 164/ 213/ 66	Markovskij : Je peux atteindre soixante millions en deux jours ! Et là, hop ! Je file avec le magot ! Doubleduck : Excellente idée ! Reste à la mettre en pratique ! Markovskij: Hook?! Markovskij : Aku bisa mencapai enam puluh juta dalam dua hari ke depan ! dan setelah itu uangnya akan aku bawa kabur! Doubleduck: Ide cemerlang! Coba saja! Markovskij: Hook?!	S: Di Pulau, di kamar Markovskij P: Doubleduck (Hook) dan Markovskij E: Markovskij dapat mempraktekan idenya bila ia punya kesempatan A: menyuruh Markovskij untuk melaksanakan idenya K: duduk di atas koper sambil memegang pistol I: bahasa informal N: Doubleduck duduk di atas koper yang ia bawa, sambil memegang pistol ia menyuruh Markovskij untuk mencoba menjalankan idenya G: dialog										√																																

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																												
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																						
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n								
214	SPG/ 164/ 214/ 67	Markovskij : Gloups ! Tu t'es libéré ? Doubleduck : J'ai mes atouts ! parlons plutôt de toi ! Markovskij : Lho ! kamu bebas ? Doubleduck : Aku punya segala yang bisa buat aku berhasil ! lebih baik kamu ceritakan tentang dirimu !	S: di Pulau, di kamar Markovskij P: Markovskij dan Doubleduck E: mendapat penjelasan bagaimana Doubleduck bisa membebaskan dirinya A: mempertanyakan bagaimana Doubleduck bisa bebas K: berdiri, memegang pistol dan mengarahkannya ke arah Markovskij I: bahasa informal N: Doubleduck berdiri, menghadap ke Markovskij dan menodongkan pistolnya ke Markovskij, kemudian ia G : dialog													√																																
215	SPG/ 164/ 215/ 67	Doubleduck : Je vois que mes lunettes t'ont bien servi ! A combien en es-tu ? Markovskij : Trente... la moitié est à toi ! Notre accord est toujours valide, ok ? Doubleduck: Sepertinya kacamataku benar-benar bermanfaat untuk kamu, sudah dapat berapa sekarang ? Markovskij: Tiga puluh... setengahnya adalah milikmu ! kesepakatan kita selalu valid, Ok ?	S: di Pulau, di kamar Markovskij P: Markovskij dan Doubleduck E: Doubleduck mau bergabung dengannya A: menawarkan pembagian hasil yang sama untuk uangnya K: beranjak meninggalkan ranjang dan menghampiri Doubleduck, tangannya terentang I: bahasa informal N: Markovskij beranjak dari tempat tidurnya dan menghampiri Doubleduck, kemudian ia menawarkan pembagian hasil terhadap uang 30 juta dolar yang dihasilkannya dari kaca mata Doubleduck G: dialog																√																													
216	SPG/ 164/ 216/ 67	Doubleduck : Je connais tes accords ! Entre ! Markovskij : Que comptes-tu faire ? Tu n'a aucune issue ! Doubleduck : Aku sudah tahu akal busukmu, masuk ! Markovskij : Kamu bisa apa ? Toh gak ada jalan keluar !	S: di Pulau, di kamar Markovskij P: Doubleduck dan Markovskij E: Markovskij masuk ke lemari A: memerintahkan Markovskij untuk masuk ke dalam lemari K: Doubleduck menodongkan pistol ke Markovskij dan menyuruh Markovskij untuk masuk ke dalam lemari I: bahasa informal N: Doubleduck menodongkan pistolnya ke Markovskij dan menyuruh Markovskij untuk masuk ke dalam lemari G: dialog										√																																			

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
				Kn/Rp												Dr						Km						Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
217	SPG/ 164/ 217/ 67	Markovskij : Felipe se servira de tes plumes pour garnir son matelas ! Doubleduck : A ta place, je n'en serais pas si sûr ! Markovskij: : Felipe akan mencabut bulumu untuk kasurnya! Doubleduck: Kalau aku jadi kamu, aku gak akan sepede itu !	S: di kamar Markovskij P: Doubleduck dan Markovskij E: Markovskij masuk ke lemari A: Memperingatkan Markovskij agar tidak terlalu percaya diri dengan kemampuannya K:sambil mengunci pintu lemari I:bahasa informal N: Doubleduck memperingatkan Markovskij sambil mengunci pintu lemari untuk mengurung Markovskij G: dialog														√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	

[illegible]

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																												
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																						
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n								
229	SPG/ 164/ 229/ 71	Felipe : Bon, à demain, au petit dejeuner ! Doubleduck : Le premier arrive commande les croissants et l’omelette au bacon ! Felipe : Baiklah, sampai besok, sampai ketemu waktu sarapan !’ Doubleduck : Yang datang duluan pesankan croissant dan omelet dengan bacon ya !	S: di kamar Markovskij P: Felipe dan Doubleduck E:Felipe datang lebih dulu dan memesankannya sarapan A: membuat perjanjian dengan Felipe K:- I:bahasa Informal N: - G: dialog																	√																												
230	SPG/ 164/ 230/ 71	Markovskij : Grrr! Où est Hook? Que je lui torde le cou... Felipe : Non, Markovskij ! à present, Hook travaille pour nous ! Markovskij: Grrr... mana Hook, biar kupelintir lehernya! Felipe: Jangan Markovskij, sekarang dia bergabung dengan kita!	S: di kamar Markovskij P: Felipe dan Markovskij E: mencegah Markovskij supaya tidak melukai Doubleduck A: melarang Markovskij melukai Doubleduck K: hendak membuka pintu lemari, tempat Markovskij di sekap I:bahasa informal N: Felipe memegang pintu lemari, hendak mengeluarkan Markovskij dari lemari tersebut, namun ia melarang Markovskij menyakiti Doubleduck G: dialog												√																																	
231	SPG/ 164/ 231/ 72	Felipe : Le Chef a décidé qu’il prendra ta place ! Markovskij :Heiini ? vous ne pouv... Felipe : Si, on peut ! quant à toi...Dehors ! Felipe: Bos sudah memutuskan dia akan menggantikanmu ! Markovskij : Hah ? Kalian gak bis... Felipe: Ya kami bisa, keluar kau!	S: di kamar Markovskij P: Markovskij dan Felipe E: Markovskij meninggalkan tempat itu A: mengusir Markovskij keluar dari kamarnya K: menendang Markovskij keluar dari kamarnya I:bahasa informal N: Felipe mengusir Markovskij dengan cara menendang Markovskij keluar dari kamranya G: dialog										√																																			

[illegible]

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
241	SPG/ 164/ 241/ 75	Lady L : Trêve de bavardage ! donne-moi la valise ! Doubleduck : Très bien, si c'est ce que tu veux... Lady L: Sudah, jangan ngomong terus, berikan kopernya! Doubleduck : Baiklah kalau memang itu maumu...	S: di dermaga sebelah barat pulau P: Lady L dan Doubleduck E: Doubleduck mau memberikan koper yang dijinjingnya pada Lady L A: memerintahkan Doubleduck untuk memberikan koper uang tersebut K: berdiri, menodongkan pistol ke Doubleduck I:bahasa informal N: Lady L menodongkan pistolnya ke Doubleduck dan memerintahkan Doubleduck untuk menyerahkan koper yang berisi uang di tangan Doubleduck G: dialog											√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
				Kn/Rp												Dr						Km						Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
244	SPG/ 164/ 244/ 77	Carver : Tu me sous-estimes ! n’oublie pas...c’était ma mission ! Doubleduck : Eh ! tu veux me tuer apres m’avoir sauvé? Carver : Kamu meremehkanku ? jangan lupa, sebenarnya ini misiku ! Doubleduck : Ha ? kamu mau membunuhku setelah menyelamatkanku ?	S: di dermaga barat pulau P: Carver dan Doubleduck E: memastikan apakah Carver akan menembaknya A: Doubleduck mempertanyakan benarkah Carver akan membunuhnya setelah menyelamatkannya K: berdiri menghadap Carver, salah satu tangannya dikepal I:bahasa informal N: Doubleduck menghadap ke Carver dana mempertanyakan apakah Carver akan membunuhnya G: dialog													√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					</

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																									
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																			
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n					
250	SPG/ 164/ 250/ 79	Doubleduck : Qu'en dis-tu ? je te donne l'argent et tu me laisses la vie ! Carver : Une bonne affaire ! Mais j'ai une meilleure idee... Doubleduck : Jadi gimana ? Kuberi uangnya dan jangan bunuh aku! Carver: Ide bagus, tapi aku punya usul yang lebih baik...	S: di sebuah ruang di dekat dermaga P: Carver dan Doubleduck E: Carver akan menyetujui negosiasi itu dan tidak menembaknya A: Doubleduck menawarkan sebuah kesepakatan pada Carver K:menghadap ke Carver I:bahasa informal N: Doubleduck menghadap ke Carver dan menawarkan sebuah kesepakatan pada Carver G: dialog																√																										
251	SPG/ 164/ 251/ 79	Carver : Je prends l'argent, et je tue quand même ! Adieu ! Ta carrière de nuisible s'arrête ici ! Doubleduck : Groupes ! Carver : Kuambil uangnya, tapi kamu tetap kubunuh ! Selamat tinggal ! Karirmu yang merugikan akan berakhir di sini! Doubleduck : Groupes !	S: di sebuah ruang di dekat dermaga P: Carver dan Doubleduck E:Doubleduck tahu bahwa Carver tidak mau mengikuti usulannya A: menolak tawaran doubleduck K:berdiri, memegang pistol I:bahasa informal N: Carver menodongkan kembali pistolnya ke Doubleduck dan menolak tawaran G: dialog								√																																		
252	SPG/ 164/ 252/ 80	Doubleduck : Attends ! imagine que tu n'arrives pas à recuperer l'argent ! Carver: Très drôle ! je l'ai presque en main ! Doubleduck: Tunggu! bayangkan bila kamu tidak bisa menngambil uangnya ! Carver : Lucu sekali ! aku hampir mendapatkan uang itu di tangan !	S: di salah satu ruangan di Pulau P: Carver dan Doubleduck E: Doubleduck tahu bahwa Carver menolak perintahnya A:Carver menolak perintah dari Doubleduck K: menodongkan pistol ke Doubleduck I: bahasa informal N: Carver menghadap ke Doubleduck sambil menodongkan pistol dan menolak perintah Doubleduck G: dialog								√																																		

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
256	SPG/ 164/ 256/ 81	Doubleduck : Telephone-moi demain à ce numéro ! Carver : Tres bien ! a dix heures pile ! Doubleduck : Telepon aku besok di nomor ini ! Carver : Baiklah ! pada jam 10.00 tepat !	S: di salah satu ruangan di Pulau P: Carver dan Doubleduck E: Doubleduck tahu bahwa Carver akan meneleponya jam 10.00 tepat dan Doubleduck siap dengan teleponya A: Carver berjanji akan menelepon Doubleduck pada jam 10.00 tepat K: menoleh ke Doubleduck sambil membawa koper dan mengambil nomor telepon I: bahasa informal N: Carver menoleh kea rah Doubleduck , kemudian berjanji akan menelepon Doubleduck pada jam 10.00 tepat G: dialog																	√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													</

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
				Kn/Rp										Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
262	SPG/ 164/ 262/ 84	Felipe : Alors... ce n'était pas à moi qu'elle s'interressait ? Doubleduck : Je crains que non ! il faut la rattraper avant qu'elle disparaisse ! Felipe : Jadi...itu bukan aku yang membuatnya tertarik ? Doubleduck : Aku rasa bukan ! kita harus menangkapnya sebelum ia menghilang !	S: di salah satu ruangan di Pulau P: Doubleduck dan Felipe E: Felipe mengikuti saran Doubleduck A: menyarnkan agar Lady L ditangkap sebelum ia menghilang K: - I: bahasa informal N: - G: dialog							√																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																									
				Kn/Rp										Dr						Km				Akg/Ex																					
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n					
265	SPG/ 164/ 265/ 85	Markovskij : Rends-moi mon argent ! tout de suite ! Doubleduck : Ah, l'argent en fait...euh... Markovskij : Kembalikan uang ku ! cepat ! Doubleduck : ah, uang...e.....	S: di salah satu ruangan di Pulau P: Markovskij dan Doubleduck E: Doubleduck mengembalikan uang Markovskij A: memerintahkan Doubleduck mengembalikan uang kepada Markovskij K: menodongkan pistol ke Doubleduck I: bahasa informal N: Markovskij menodongkan pistol ke Doubleduck dan memerintahkan Doubleduck untuk mengembalikan uangnya G: dialog												√																														
266	SPG/ 164/ 266/ 85	Doubleduck : C'est ton ami Felipe qui l'a, l'argent ! Markovskij : Impossible ! jamais ce gros benet ne trahirait son Chef ! Doubleduck : Teman mu Felipe yag punya uangnya ! Markovskij : Tidak mungkin ! si tolol gemuk itu tidak mungkin menghianati pemimpinya !	S: di salah satu ruangan di Pulau P: Markovskij dan Doubleduck E: Doubleduck tahu bahwa Markovskij tidak percaya ucapanya A: menolak pernyataan Doubleduck K: mengangkat tangan kananya, sedangkan tangan kirinya memegang pistol I: bahasa informal N: Markovskij mengangkat tangan kanannya dan tangan kirinya menodongkan pistol ke arah Doubleduck, ia menolak pernyataan Doubleduck G: dialog									√																																	
267	SPG/ 164/ 267/ 85	Doubleduck : Et s'il n'était pas aussi benet qu'on le croit ? Markovskij : Tu veux dire... Qu'il aurait joué la comédie pour nous rouler tous ! Doubleduck : Exact ! Doubleduck : Dan jika dia tidak setolol yang kita kira ? Markovskij : maksud mu... Dia bermain komedi untuk menggulingkan kita semua ! Doubleduck : tepat !	S: di salah satu ruangan di Pulau P: Doubleduck dan Markovskij E: Markovskij mempertimbangkan peringatan Doubleduck A: memperingatkan Markovskij K: menghadap ke Markovskij yang ada didekatnya I: bahasa informal N: Doubleduck menghadap ke Markovskij yang ada didekatnya dan memperingatkan Markovskij G: dialog															√																											

[illegible]

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																											
				Kn/Rp												Dr						Km						Akg/Ex																			
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n							
274	SPG/ 164/ 274/ 88	La Chef de la sécurité : Quel est son truc ? Doubleduck : Les lunettes ! Elles cachent un ordinateur qui calcule les probabilités ! Kepala keamanan : bagaimana caranya ? Doubleduck : kaca mata ! kaca mata itu menyembunyikan sebuah komputer yang mengkalkulasikan kemungkinan-kemungkinan !	S: di ruangan tuan benedict P: kepala keamanan dan Doubleduck E: mengetahui cara kerja si pencuri A: meminta penjelasan K: mendekati dan menunjuk Doubleduck I: bahasa formal N: kepala keamanan mendekati dan menunjuk Doubleduck, kemudian bertanya G: dialog											√																																	
275	SPG/ 164/ 275/ 88	Mr. Benedict : Trouve-le et amène-le ici ! Il mérite une bonne leçon ! La Chef de la sécurité : Avec plaisir ! Mr. Benedict : temukan dia dan bawa dia ke sini ! dia harus diberi pelajaran ! Kepala keamanan : dengan senang hati tuan !	S: di ruangan tuan benedict P: tuan benedict dan kepala keamanan E: kepala keamanan melaksanakan perintah dari tuan benedict A: memerintahkan kepala keamanan untuk menangkap Markovskij K: duduk di kursi dan menggenggam keduatanganya I: bahasa informal N: tuan benedict duduk di kursi dan menggenggam keduatanganya kemudian memerintahkan kepala keamanan menemukan Markovskij G: dialog											√																																	
276	SPG/ 164/ 276/ 88	Mr. Benedict : Hook, je te dois une faveur ! Doubleduck : Allons ! Si on ne s'aide pas entre amis... Mr. Benedict : Hook, aku berhutang budi padamu ! Doubleduck : Ayolah ! sesama teman harus saling membantu!	S: di ruangan tuan benedict P: tuan benedict dan Doubleduck E: Doubleduck tahu bahwa tuan benedict sangat berterimakasih padanya A: sangat berterimakasih pada Doubleduck K: merangkul Doubleduck I: bahasa informal N: tuan benedict berterimakasih sambil merangkul Doubleduck dan tersenyum G: dialog																					√																							

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																												
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																						
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n								
277	SPG/ 164/ 277/ 88	Doubleduck : Salut ! Belle journée, Hein ? Il y a un peu de vent... Carver : Arrête tes salades, et viens-en au fait : la combinaison ! Doubleduck : Hai ! hari yang indah, bukan ? angin sepoi-sepoi... Carver : Hentikan omong kosong-omong kosong mu, dan mari ke perjanjian : kodenya !	S: di salah satu ruanagan di pulau P: Carver dan Doubleduck E: Doubleduck mengikuti perintah Carver A: memerintahkan Doubleduck untuk berhenti berbasa-basi dan memberikan kode ke Carver K: melalui tekepon I: bahasa informal N: Carver berbicara pada Doubleduck melalui telepon dan memerintahkan Doubleduck G: dialog											√																																		
278	SPG/ 164/ 278/ 89	Doubleduck : Désolé, je ne m'en souviens plus ! Carver : Grrrr ! Là, tu dépasses les bornes ! Doubleduck : Maaf, aku melupaknya ! Carver : Rrr ! di sana, kamu kelewat batas !	S: di salah satu ruanagan di pulau P: Carver dan Doubleduck E: Carver memaafkan Doubleduck A: meminta maaf karena Doubleduck lupa K: via telepon I: bahasa informal N: Doubleduck meminta maaf pada Carver karena ia lupa G: dialog via telepon																				√																									
279	SPG/ 164/ 279/ 89	Doubleduck : Du calme ! Je l'ai écrite sur un papier qui dans la salle de sport ! Carver : Où exactement ? Doubleduck : Tenanglah ! aku sudah menulisnya di selemba kertas dan ada di ruangan olahraga ! Carver : Di mana tepatnya ?	S: di salah satu ruanagan di pulau P: Carver dan Doubleduck E: Carver mengetahui tempat Doubleduck meletakkan kodenya A: memerintahkan Doubleduck K: via telepon I: bahasa informal N: Carver bertanya kepada Doubleduck melalui telepon G: dialog via telepon											√																																		

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																											
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																					
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n							
280	SPG/ 164/ 280/ 89	Doubleduck : Sécurité ! Restez où vous êtes ! Carver : Hein ? Qu'y a-t-il ? Doubleduck : Keamanan ! diam di tempat ! Carver : Apa ? Ada apa ?	S: di ruanagan olahraga di pulau P: Doubleduck dan Carver E: Carver diam di tempatnya A: memerintahkan Carver untuk tidak bergerak K: menunjuk ke Carver I: bahasa formal N: menunjuk kek Carver dan memerintahkannya untuk diam ditempat G: dialog											√																																	
281	SPG/ 164/ 281/ 90	Doubleduck : Il parait qu'en essaie d'introduire une arme biologique dans le casino ! Carver : Ce n'est pas moi ! Il n'y a que de l'argent liquide, dans cette valise ! Doubleduck: Sepertinya ada yang mencoba memasukan senjata biologis ke kasino ! Carver: Itu bukan aku! Hanya ada uang di dalam koper ini !	S: di ruangan olahraga di pulau P: Doubleduck dan Carver E: Carver tahu bahwa ada yang mencoba memasukan senjata biologis ke kasino A: menginformasikan bahwa ada yang mencoba memasukan senjata biologis ke kasino K: menghadap kea rah Carver I: bahasa formal N: Doubleduck menghadap ke Carver dan menginformasikan G: dialog						√																																						
282	SPG/ 164/ 282/ 90	Doubleduck : J'ai ordre de vérifier ! Ouvrez-la ! Carver : Groumpf ! D'accord ! Doubleduck : Aku perintahkan untuk memeriksanya ! Buka kopernya ! Carver : Baiklah !	S: di ruangan olahraga di pulau P: Doubleduck dan Carver E: Carver membuka kopernya A: memerintahkan Carver untuk membuka kopernya K: menghadap ke Carver yang membelakanginya I: bahasa formal N: Doubleduck menghadap ke Carver yang membelakanginya dan memerintahkan untuk membuka kopernya G: dialog											√																																	

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																									
				Kn/Rp										Dr						Km						Akg/Ex																			
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n					
283	SPG/ 164/ 283/ 90	Carver : Pouah ! C'est quoi, cette puanteur ? Doubleduck : Alerte ! Attentat au gaz toxique ! Carver : aw !ini apa, bau busuk ? Doubleduck : bahaya ! ini gaz beracun !	S: di ruangan olahraga di pulau P: Doubleduck dan Carver E: Carver berhati-hati A: memperingatkan Carver untuk berhati-hati K: memegang koper I: bahasa formal N: Doubleduck memperingatkan Carver untuk berhati-hati terhadap gaz beracun sambil memegang koper G: dialog														√																												
284	SPG/ 164/ 284/ 90	Doubleduck : Vous avez été infecte ! Je dois vous conduire à la salle de décontamination ! Carver : Aie ! Est-ce dangereux ? Doubleduck : Kamu terinfeksi ! aku harus mengantar mu ke ruangan pensterilan ! Carver : ai... ! apakah berbahaya ?	S: di ruangan olahraga di pulau P: Carver dan Doubleduck E: Carver mengetahui gaznya berbahaya atau tidak A: meminta penjelasan K: berjalan didepan Doubleduck yang mendorongnya I: bahasa formal N: Carver bertanya pada Doubleduck yang ada di belakangnya G: dialog											√																															
285	SPG/ 164/ 285/ 91	Doubleduck : Non ! Vous serez à l'abri ici ! Moi seul peux ouvrir la porte ! Carver : Ourf ! Doubleduck : Tidak ! anda akan dilindungi di sini ! hanya aku saja yang bisa membuka pintu ini ! Carver : ah !	S: di depan pintu ruang pensterilan P: Doubleduck dan Carver E: Carver tahu bahwa ia dilindungi dan hanya Doubleduck yang bisa membuka pintu tersebut A: menginformasikan K: mendorong Carver masuk ke ruang pensterilan I: bahasa formal N: Doubleduck menginformasikan pada Carver kemudian mendorong Carver masuk ke dalam ruang penssterilan G: dialog					√																																					

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																									
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																			
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n					
286	SPG/ 164/ 286/ 91	Doubleduck : Le beau temps est revenu, il n'y aura pas d'impré... Lady L ? Lady L : Regardez qui voila ! Je te cherchais, justement ! Doubleduck : Waktu yang indah telah kembali, tidak terkesan...Lady L? Lady L: Lihatlah siapa di sana! Justru aku sedang mencarimu!	S: di pulau P: Doubleduck dan Lady L E: menggertak Doubleduck A: memperingatkan Doubleduck K: menodongkan pistol I: bahasa informal N: Lady L menodongkan pistol dan memperingatkan Doubleduck G: dialog														√																												
287	SPG/ 164/ 287/ 92	Lady L : Marrant, le coup des vieux papiers ! ca t'a amusé ? Doubleduck : Euh...une petite farce sans malice... Lady L : Lucu sekali, potongan kertas-kertas tua ! kamu senang ? Doubleduck : Eu....sebuah permainan lucu-lucuan tanpa maksud jahat...	S: di pulau P: Doubleduck dan Lady L E: Doubleduck tahu bahwa Lady L marah dengan penipuannya A: mengekpresikan marah K: menodongkan pistol I: bahasa informal N: Lady L menodongkan pistol semakin mendekat ke Doubleduck, menunjukan bahwa ia sangat marah pada Doubleduck G: dialog																																										√
288	SPG/ 164/ 288/ 92	Lay L : Cette fois, pour ne pas retomber dans le panneau, je vérifie ! Doubleduck : Compris, je te l'ouvre ! Lady L : Kali ini agar tidak jatuh ke lubang yang sama aku akan memverifikasinya ! Doubleduck: Mengerti, aku akan membukanya untuk mu !	S: di pulau P: Doubleduck dan Lady L E: Doubleduck membukakan kopernya A: memerintahkan Doubleduck membuka kopernya K: menodongkan pistol dan menunjuk ke kopernya I: bahasa informal N: menodongkan pistol dan menunjuk ke kopernya kemudian memerintahkan Doubleduck untuk membukakan kopernya G: dialog										√																																

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Illokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
289	SPG/ 164/ 289/ 92	Lady l : Parfait ! Cette fois, l'argent y est bien ! Felipe : Oui, mais pas pour toi ! Lâche ton arme et lève les mains ! Lady L: Felipe ? Lady L: Sempurna ! kali ini, uangnya sungguhan ! Felipe : Ya, tapi tidak untukmu ! lepaskan senjatamu dan angkat tangan ! Lady L: Felipe?	S: di pulau P: Felipe, Doubleduck dan Lady L E: Lady L membuang senjata dan mengangkat tanganya A: memerintahkan Lady L untuk melepaskan senjatanya dan mengangkat tangan K: menodongkan pistol ke Lady L I: bahasa informal N: Felipe menodongkan pistol ke Lady L dan memerintahkan Lady L untuk membuang senjatanya dan mengangkat tangan G: dialog																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
290	SPG/ 164/ 290/ 93	Felipe : On se retrouve ! Moi qui pensais que je t'avais plu... Lady l : Joli cœur ! Qui t'aurait cru aussi sensible ? Felipe : Kita menemukannya ! aku pikir bahwa aku yang lebih kamu... Lady L : Baik hati sekali ! siapa yang percaya bahwa kamu juga perasa ?	S: di pulau P: Felipe, Doubleduck dan Lady L E: Felipe tahu diri A: mengejek Felipe K: mengangkat tangannya ke atas dan menghadap ke Felipe I: bahasa informal N: Lady L mengangkat kedua tanganya ke atas dan menejek Felipe G: dialog																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
295	SPG/ 164/ 295/ 94	Markovskij : Comment avez-vous vu que je trichais ? Kepala Keamanan : Sinon, pourquoi porterais- tu ces lunettes ? Markovskij : Bagaimana anda bisa mengetahui kalau saya curang ? Kepala Keamanan : Kalau kamu tidak curang, kenapa kamu memakai kaca mata itu ?	S: di pulau P: kepala keamanan dan Markovskij E: mendapatkan penjelasan A: mempertanyakan mengapa Markovskij memakai kaca mata yang berfungsi mengkalkulasikan angka-angka yang akan muncul pada permainan judi K: menodongkan pistol I: bahasa informal N: Kepala Keamanan menodongkan pistolnya dan menghadap ke Markovskij kemudian mempertanyakan G: dialog																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
				Kn/Rp												Dr						Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
301	SPG/ 164/ 301/ 96	Doubleduck : Gaz soporifique a effet immediat ! ils dorment comme des bebes ! Sacree installation ! il y a tout ce qu'il faut... Doubleduck: Gaz biusberdampak cepat ! mereka tidur seperti bayi ! Instalasi rahasia! yang seharusnya ada tersedia semua...	S: di pulau, di ruang kontrol P:Doubleduck E:segera melaksanakan rencananya A: menunjukan bahwa ia merencanakan sesuatu K: Doubleduck memegang sebuah tombol dengan ekspresi wajah penuh trik I:bahasa informal N: Doubleduck memegang sebuah tombol dengan ekspresi wajah penuh trik, ia pun menunjukan bahwa ia punya rencana dan akan segera melakukan sesuatu G: monolog																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
				Kn/Rp												Dr					Km				Akg/Ex																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
				A r	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
304	SPG/ 164/ 304/ 98	Orang 1 : Le voila ! Felipe : Hein ? Orang 2 : Bingoz ! regarde-moi ! Orang 3 : Non ! regarde-moi ! Orang 4 : Regarde-moiii ! Orang 1 : Itu dia ! Felipe : Apa ? Orang 2 : Bingoz ! lihatlah aku! Orang 3: Tidak! Lihatlah aku! Orang 4: Lihatlah aku!	S:di pulau P: Felipe dan orang-orang E:mengetahui apa yang sebenarnya terjadi A: mempertanyakan apa yang sebenarnya terjadi K: melihat ke orang-orang yang berteriak I:bahasa informal N: feliipe melihat ke kerumunan orang-orang yang berteriak dan berlari ke arahnya dan mempertanyakan apa yang terjadi sebenarnya G: dialog																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				</

[illegible]

No	Kode	Data	Konteks	Kategori dan Makna Ilokusi																																										
				Kn/Rp												Dr								Km				Akg/Ex																		
				A n	P r	R t	K m	A n	I n	S g	R d	D s	S p	D r	R m	R t	P r	Q t	A d	P h	O f	P r	V t	I d	A p	T h	G r	A c	C t	W h	H p	A g	D a	I m	C m	I n	D p	S c	M c	A n						
310	SPG/ 164/ 310/ 102	Tuan Berry : Bouh ! Mon ile, mon casino...j'ai tout perdu ! Polisi : Console-toi, benedict ! Tu pars en vacances aux frais de l'état ! Tuan Berry: Oh ! pulauku, kasino ku...aku kehilangan semuanya ! Polisi: Jangan sedih, benedict! Pergilah liburan dengan uang Negara!	S:di pulau P:polisi dan tuan berry E: tuan berry terhibur A:menyarankan pada tuan benedict untuk pergi liburan K:merangkul tuan berry I:bahaasa informal N: polisi tersebut merangkul tuan berry dan menyarankan agar tuan berry mengambil liburan G: dialog																																											
311	SPG/ 164/ 311/ 102	Doubleduck : Mission accomplie ! Ces bandits n'auront eu que ce qu'ils méritaient ! Et voila l'hélicoptère de l'agence qui vient me chercher ! Je vais pouvoir rentrer chez moi ! Doubleduck : Misi selesai ! bandit-bandit itu mendapatkan ganjaran yang setimpal ! Dan itu helikopter agen yang menjemputku ! aku akan kembali ke rumah !	S:di pulau P:Doubleduck E:segera pulang ke rumahnya A: mengekspresikan rasa senang karena misinya telah selesai dan ia bisa kembali ke rumah K:- I:bahaasa informal N: - G : monolog																											√																
312	SPG/ 164/ 312/ 103	Seseorang dari Agensi : Félicitations, agent Doubleduck ! Tu as été brillant ! Doubleduck : Disons que j'ai eu pas mal de chance ! Seseorang dari Agensi : Salamat, agen Doubleduck ! kau brilian! Doubleduck : Katakana saja aku cukup beruntung!	S:di pulau P:seseorang dari Agensi dan Doubleduck E:Doubleduck senang A: mengucapkan selamat pada Doubleduck K:turun dari helikopter I:bahasa informal N: menghadap ke Doubleduck dan mengucapkan selamat G: dialog																									√																		

[illegible]

[illegible]

[illegible]

